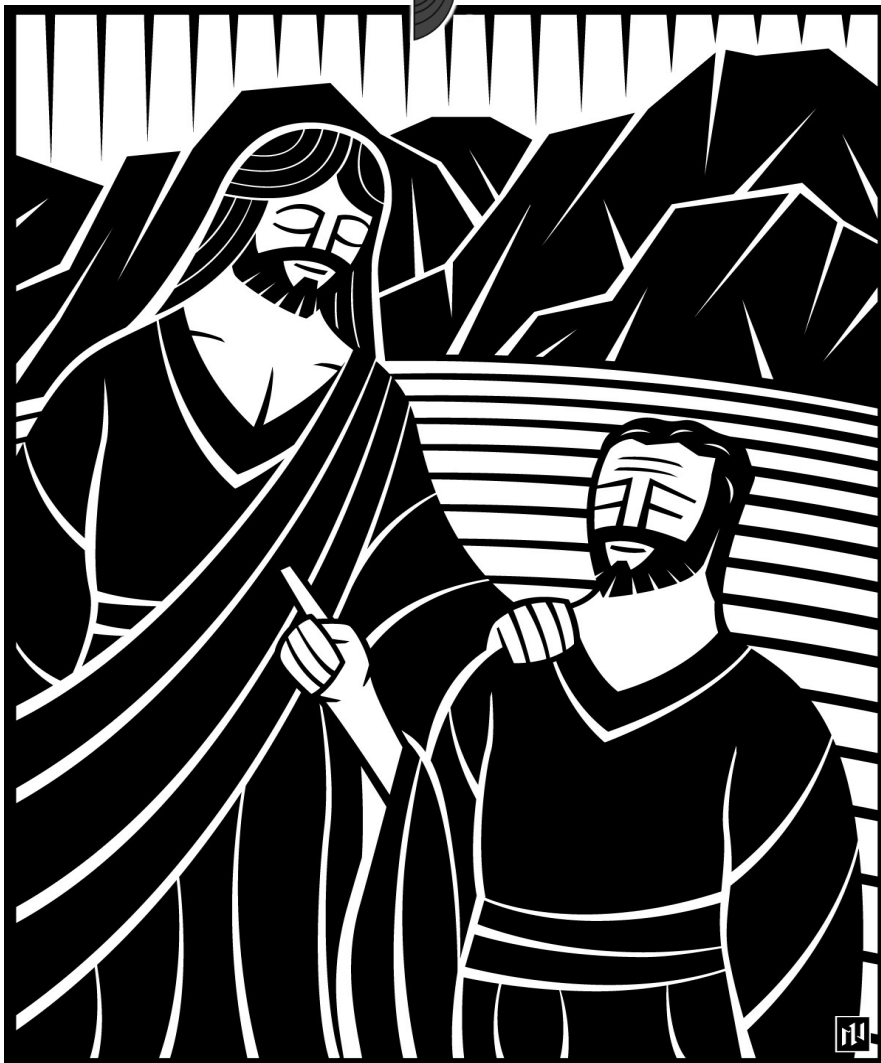


ST. GABRIEL'S † SAN GABRIEL
EPISCOPAL CHURCH



DECIMOTERCER DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

27 Agosto 2023

BIENVENIDOS

A LA IGLESIA EPISCOPAL
ST. GABRIEL'S~SAN GABRIEL

¡Es una bendición celebrar a Jesús como comunidad de fe en la Santa Misa! Los feligreses de San Gabriel afirmamos y respetamos la dignidad de toda persona porque somos creación divina de Dios y formad@s en su imagen tal y como somos. Le invitamos a fortalecer la presencia del Espíritu Santo en su ser, no importa dónde se encuentre en su camino de fe.

La Misa y la Santa Eucaristía son esenciales para su formación espiritual y nos proveen una experiencia tanto personal como comunitaria de lo Divino. Es por eso por lo que alabamos de maneras diversas: con oración, a través de sacramentos, con música, escuchando la palabra, a través de programas de formación espiritual multigeneracionales y ministerios de servicios comunitarios.

La educación cristiana es esencial para toda persona, y más aun para el desarrollo espiritual de nuestro@s niño@s. Cada domingo al comienzo de la Misa y antes de la escuela dominical proveemos una enseñanza interactiva: "Conozca la historia, escuche la historia". Utilizamos las lecturas bíblicas del día para que hij@s, madres y padres puedan dialogar sobre la enseñanza.

Para la seguridad de tod@s, le pedimos a padres, madres y encargad@s que siempre acompañen a sus hij@s pequeños si necesitan salir del santuario.

Tenemos la tradición de compartir algo de comer en el salón parroquial después de la Misa dependiendo de lo que la comunidad provea, así que le invitamos a traer algo para compartir. ¡El convivio es como nuestra segunda comunión y más que nada es para estar en comunidad y conversar. Aun si no pueda traer algo para compartir queremos que se una al convivio, ¡toda persona es bienvenida. ¡Si esta es su primera visita, esperamos que vuelva! ¡En San Gabriel toda persona es recibida tal y como Dios la/lo creó! ¡Dios le bendiga!

Rvdo. Padre Daniel Vélez Rivera
Celebrante

Sr. Carmelo Saavedra
Director Musical

La Vnble. Holly Hanback
Diácona

Srta. Abi Hernández Cruz
Ministro de Niños y Jóvenes

DECIMOTERCER DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

LA SANTA EUCARISTÍA



LITURGIA DE LA PALABRA

HIMNO DE ENTRADA

Amor es Vida

**Amor es vida, vida es alegría,
quien nunca amó, vivió sin ilusión.
Alegres cantan sus melodías
las ansiedades del corazón.
Alegres cantan sus melodías
las ansiedades del corazón.**

Estrillo **Alegre estoy, cantando voy
este es el día que hizo el Señor.
Alegre estoy, cantando voy
este es el día que hizo el Señor.**

**Cuando recuerdo aquel amor divino,
que siendo Dios al suelo descendió,
mi alma canta, mi alma goza,
porque la vida me dio el Señor.
Mi alma canta, mi alma goza,
porque la vida me dio el Señor.**

estribillo

**Yo soy feliz por cada día nuevo
por la ilusión de ver amanecer;
por las estrellas y por el cielo,
por la alegría de renacer.
Por las estrellas y por el cielo,
por la alegría de renacer.**

estribillo

ACLAMACIÓN DE APERTURA

Celebrante Bendito sea Dios: ✠ Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

COLECTA DE PUREZA

Celebrante Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.

Pueblo **Amén.**

HIMNO DE GLORIA

Gloria a Dios en El Cielo

Estríbillo **GLORIA A DIOS EN EL CIELO
EN LA TIERRA PAZ A LOS HOMBRES
Y POR TU INMENSA GLORIA,
VAMOS TODOS A CANTAR. 2x**

**Hoy te bendecimos Señor, también te adoramos,
te glorificamos Señor, Padre Celestial. 2x** *estribillo*

**Sólo tú eres Santo, Señor, sólo tú el Altísimo,
con el Santo Espíritu al lado del Padre. 2x** *estribillo*

LA COLECTA DEL DÍA

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Pueblo **Concede, oh Dios de misericordia, que tu Iglesia,
congregada en unidad por tu Espíritu Santo,
manifieste tu poder entre todos los pueblos,
para gloria de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor,
que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios,
por los siglos de los siglos.
Amén.**

ENSEÑANZA BÍBLICA PARA NIÑAS Y NIÑOS

Conozca la historia, escuche la historia

Invitamos a las niñas y a los niños a pasar adelante para una historia bíblica tomada de las lecturas del día. Después de la historia pueden pasar al salón parroquial para continuar su formación cristiana.

Invitamos a que nuestros niños, niñas y jóvenes acompañen al clero en el altar durante la Plegaria Eucarística y Comunión, puesto que Jesús mismo dijo: “Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino de los cielos es de quienes son como ellos” Mateo 19:14

¡Bienvenidos y bienvenidas!



LAS LECTURAS

PRIMERA LECTURA

ISAÍAS 51:1-6

Lector/a Lectura del libro del profeta Isaías.

Óiganme todos los que quieren vivir con rectitud y me buscan —dice el Señor. Miren la roca de donde fueron cortados, la cantera de donde fueron sacados; miren a Abraham, su padre, y a Sara, la que les dio la vida. Cuando yo lo llamé, era uno solo, pero lo bendije y le di muchos descendientes. Yo seré bondadoso con Sión, la ciudad que estaba toda en ruinas. Convertiré las tierras secas del desierto en un jardín, como el jardín que el Señor plantó en Edén. Allí habrá felicidad y alegría, cantos de alabanza y son de música.

“Pueblos, présteme atención, escúchenme, naciones: yo publicaré mi enseñanza y mis mandamientos alumbrarán a los pueblos. Mi victoria está cercana, mi acción salvadora está en camino; con mi poder gobernaré a los pueblos. Los países del mar esperarán en mí y confiarán en mi poder.

Levanten los ojos al cielo, y miren abajo, a la tierra: el cielo se desvanecerá como el humo, la tierra se gastará como un vestido y sus habitantes morirán como mosquitos. Pero mi salvación será eterna, mi victoria no tendrá fin.”

Lector/a Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El/la lector/a y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo.

- 1 Te daré gracias, oh Señor, de todo corazón; *
delante de los dioses cantaré tus alabanzas.
- 2 **Me postraré hacia tu santo templo, y alabaré tu Nombre, *
por tu amor y tu fidelidad;**
- 3 Porque has glorificado tu Nombre, *
y tu palabra por encima de todo.
- 4 **Cuando te invoqué, me respondiste, *
fortaleciste mi alma con vigor.**
- 5 Te alabarán, oh Señor, todos los reyes de la tierra, *
al escuchar las palabras de tu boca.
- 6 **Cantarán de los caminos del Señor: *
“¡Cuán grande la gloria del Señor!”**
- 7 Aunque excelso es el Señor, cuida del humilde, *
y al altivo percibe de lejos.
- 8 **Aunque camine entre peligros, tú me guardas seguro; *
contra la ira de mis enemigos extiendes tu mano, y tu diestra me salvará.**
- 9 El Señor cumplirá en mí su propósito; *
tu misericordia, oh Señor, es para siempre; no desampares la obra de tus manos.

SEGUNDA LECTURA**ROMANOS 12:1-8**

Lector/a Lectura de la carta de San Pablo a los Romanos.

Por tanto, hermanos míos, les ruego por la misericordia de Dios que se presenten ustedes mismos como ofrenda viva, santa y agradable a Dios. Éste es el verdadero culto que deben ofrecer. No vivan ya según los criterios del tiempo presente; al contrario, cambien su manera de pensar para que así cambie su manera de vivir y lleguen a conocer la voluntad de Dios, es decir, lo que es bueno, lo que le es grato, lo que es perfecto.

Por el encargo que Dios en su bondad me ha dado, digo a todos ustedes que ninguno piense de sí mismo más de lo que debe pensar. Antes bien, cada uno piense de sí con moderación, según los dones que Dios le haya dado junto con la fe. Porque así como en un solo cuerpo tenemos muchos miembros, y no todos los miembros sirven para lo mismo, así también nosotros, aunque somos muchos, formamos un solo cuerpo en Cristo y estamos unidos unos a otros como miembros de un mismo cuerpo.

Dios nos ha dado diferentes dones, según lo que él quiso dar a cada uno. Por lo tanto, si Dios nos ha dado el don de profecía, hablemos según la fe que tenemos; si nos ha dado el don de servir a otros, sirvámoslos bien. El que haya recibido el don de enseñar, que se dedique a la enseñanza; el que haya recibido el don de animar a otros, que se dedique a animarlos. El que da, hágalo con sencillez; el que ocupa un puesto de responsabilidad, desempeñe su cargo con todo cuidado; el que ayuda a los necesitados, hágalo con alegría

Lector/a Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El pueblo se pone de pie para el himno y la lectura si le es posible.

HIMNO SECUENCIAL

Aleluya, Gloria a Dios

¡Aleluya!

**Gloria a Dios en los cielos y paz a los hombres en la tierra,
Gloria a Dios.**

EL SANTO EVANGELIO

SAN MATEO 16:13-20

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Mateo.

Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Cuando Jesús llegó a la región de Cesarea de Filipo, preguntó a sus discípulos: —¿Quién dice la gente que es el Hijo del hombre?

Ellos contestaron: —Algunos dicen que Juan el Bautista; otros dicen que Elías, y otros dicen que Jeremías o algún otro profeta.

—Y ustedes, ¿quién dicen que soy? —les preguntó.

Simón Pedro le respondió: —Tú eres el Mesías, el Hijo del Dios viviente.

Entonces Jesús le dijo: —Dichoso tú, Simón, hijo de Jonás, porque esto no lo conociste por medios humanos, sino porque te lo reveló mi Padre que está en el cielo. Y yo te digo que tú eres Pedro, y sobre esta piedra voy a construir mi iglesia; y ni siquiera el poder de la muerte podrá vencerla. Te daré las llaves del reino de los cielos; lo que tú ates aquí en la tierra, también quedará atado en el cielo, y lo que tú desates aquí en la tierra, también quedará desatado en el cielo.

Luego Jesús ordenó a sus discípulos que no dijeran a nadie que él era el Mesías.



When Jesus came into the district of Caesarea Philippi, he asked his disciples, "Who do people say that the Son of Man is?"

And they said, "Some say John the Baptist, but others Elijah, and still others Jeremiah or one of the prophets."

He said to them, "But who do you say that I am?"

Simon Peter answered, "You are the Messiah, the Son of the living God."

And Jesus answered him, "Blessed are you, Simon son of Jonah! For flesh and blood has not revealed this to you, but my Father in heaven. And I tell you, you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of Hades will not prevail against it. I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven."

Then he sternly ordered the disciples not to tell anyone that he was the Messiah.

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

HIMNO SECUENCIAL

El Señor Nos Ha Reunido Junto a Él

**El Señor nos ha reunido junto a Él,
el Señor nos ha invitado a estar con Él.
En su mesa hay amor, la promesa del perdón,
en el vino, el pan su corazón.
En su mesa hay amor, la promesa del perdón,
en el vino, el pan su corazón.**

EL SERMÓN

El Rvdo. Padre Daniel Vélez Rivera
Sacerdote Vicario de La Iglesia St. Gabriel's~San Gabriel

CREDO NICENO

Pueblo **Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con Gloria para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.**

Amén.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Les invitamos a leer una de las oraciones en el orden en que aparecen.

Lector/a Dios eterno y Santísima Virgen María, te damos gracias por la luz de Jesús en el mundo y por la santa iglesia católica. Te encomendamos a todos los que siguen la luz de Jesús y a todo creyente de tu creación.

Pueblo **Que nos unamos con amor y humildad para servirte.**

Lector/a Concede que toda persona continúe siendo alimentada por el Espíritu Santo y que nuestra comunidad te sirva con integridad, equidad y convicción.

Pueblo **Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**

Lector/a Te pedimos por nuestros obispos, sacerdotes, diáconas, diáconos, personas en formación clerical y por toda persona que sirva a Dios y al pueblo de Dios.

Pueblo **Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**

Lector/a Te encomendamos a las personas que gobiernan y ejercen autoridad pública en las naciones del mundo para que ejerzan su labor con equidad. Te encomendamos a las víctimas de toda guerra, especialmente por el pueblo de Ucrania y Rusia.

Pueblo **Infúndeles con la carisma de hacer justicia, defender la paz y de tratar al prójimo con dignidad y respeto.**

Lector/a Te encomendamos a las víctimas de violencia causada por armas de fuego, por la salud pública de toda mujer; por nuestro frágil planeta, especialmente por las víctimas de los fuegos en Hawái; por las personas sin hogar, enfermos, huérfanos, personas encarceladas y por aquellos que viven con escasos recursos.

Pueblo **Que el Señor les consuele y les bendiga con su presencia.**

Lector/a Te damos gracias por nuestro ministerio de compañerismo junto a la Diócesis del Río Grande en la frontera. Consuela a todo inmigrante y fortalece a aquellas personas que trabajan por la dignidad de la humanidad.

Pueblo **Que nuestra obra traiga paz y reconciliación.**

Lector/a Oremos por los santos y las santas que moran en el reino de tu Gloria.

Pueblo **Que también formemos parte de ese reino celestial.**

*Pase a la página 18-19 del boletín para interceder por aquellas personas que nos han pedido oración.
Síntase libre de ofrecer sus oraciones en voz alta o en el silencio de su corazón.*

Celebrante Oremos

Pueblo **Bendito Dios, escucha nuestras plegarias y respira el Santo Espíritu sobre toda tu creación para que de esa manera desmantelemos toda división y barrera. Haz que contribuyamos a sanar este mundo quebrado en tu Divino Nombre. Te imploramos que nos unas con amor para de esa manera vivir en paz; por tu hijo Jesucristo. Amén.**

CONFESIÓN DE PECADO

Tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios

Celebrante Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo:

Pueblo **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

LA ABSOLUCIÓN

Celebrante Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, ✠ perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna.

Pueblo **Amén.**

LA PAZ

Celebrante La paz del Señor esté siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

HIMNO DE PAZ

Para Decir Esta Palabra

**Para decir esta palabra tengo que cerrar los ojos,
para decir esta palabra tengo que entregarlo todo.**

**Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios.**

Estríbillo **Paz, paz, paz es el nuevo nombre de la libertad.
Paz, paz, paz la esperanza de una nueva humanidad.**

**Para decir esta palabra tengo que entregar el alma,
a Jesucristo para conseguir la calma.**

**Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios.** *estribillo*



LA SANTA EUCARISTÍA



Si desea hacer una ofrenda, puede depositar efectivo o un cheque en el plato a medida que se vaya pasando. También puede hacer una ofrenda escaneando este código QR con la cámara de su teléfono.

HIMNO DE OFERTORIO

Este Pan y Vino

Estribillo **Este pan y vino Señor se transformarán,
en tu cuerpo y sangre Señor,
en nuestro manjar.**

**Gracias al sol y al labrador,
en el altar florecen hoy
las espigas, los racimos,
que presentamos a Dios.**

estribillo

**Lo que sembré con mi dolor,
lo que pedí en mi oración,
hoy son fruto, son ofrendas
que presentamos a Dios.**

estribillo

by Carmelo Erdozain, Copyright © 1979, Carmelo Erdozain. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.
Licencia para reimprimir de OneLicense.net #A-720192

Estrillo **Hoy vuelvo de lejos, de lejos.
Hoy vuelvo a tu casa, Señor, a mi casa
y un abrazo me has dado, Padre del alma.
Y un abrazo me has dado, Padre del alma.**

**Salí de tu casa Señor, salí de mi casa.
Anduve vacío sin ti, perdí la esperanza;
y una noche lloré, lloré mi desgracia.
Y una noche lloré, lloré mi desgracia.**

estribillo

**Camino de vuelta Señor, pensé en tus palabras,
la oveja perdida, el pastor, el pan de tu casa;
y a mis ojos volvió, volvió la esperanza.
Y a mis ojos volvió, volvió la esperanza.**

estribillo

**Tu casa, mi casa será, será mi morada,
banquete de fiesta, mi hogar vestido de gracia;
y una túnica nueva para la Pascua.
Y una túnica nueva para la Pascua.**

estribillo

por Carmelo Erdozain, Copyright © 1981 Carmelo Erdozain, OCP. Derechos reservados.
Licencia para reimprimir de OneLicense.net #A-720192

LA PLEGARIA EUCARÍSTICA A

Celebrante Todo viene de Ti, Señor,
Pueblo **y de lo tuyo te damos.**

Celebrante El Señor esté con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Celebrante En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque en nuestro Señor Jesucristo nos has recibido como hijos tuyos, nos has hecho ciudadanos de tu reino, y nos has dado el Espíritu Santo para conducirnos a toda verdad. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

El pueblo canta **Santo, santo, santo,
santo es el Señor, Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo. Amén.**

El pueblo puede permanecer de pie o hincarse. El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos y todas de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Celebrante Por tanto, proclamamos el misterio de fe cantando:

Pueblo **Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado.
Cristo, o Cristo de nuevo vendrá.**

El Celebrante continúa:

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también ✠, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos y santas al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo.

Celebrante Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, tuyos son el honor y la gloria, omnipotente Dios y Padre, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos.

El pueblo canta **Amén, amén.
Amén, amén. ¡Amén!**

PADRE NUESTRO

Celebrante Cantemos y oremos como nuestro Señor Jesús nos enseñó.

El pueblo comienza cantando

***Padre nuestro Tú que estás, en los que aman de verdad
que el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón,
que el amor que tu hijo nos dejó, ese amor, habite en nosotros.***

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga a nosotros tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y libranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

Continuamos cantando

***Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tú la paz
y olvídate de nuestro error, si olvidamos el de los demás,
no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor, y ten piedad del mundo.***

FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

CORDERO DE DIOS

**Cordero de Dios, que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.
Ten piedad de mí, ten piedad de mí.**

**Cordero de Dios, que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.
Ten piedad de mí, ten piedad de mí.**

**Cordero de Dios, que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.
Danos hoy, Señor, danos de tu paz.**

INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

Celebrante Los Dones de Dios para el pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.



LE DAMOS LA BIENVENIDA A LA MESA DEL SEÑOR

En San Gabriel toda persona que haya sido bautizada en cualquier iglesia de fe cristiana es invitada a ser alimentada y bendecida con el sacramento de la Santa Eucaristía

Si prefiere recibir una bendición y no el Sacramento hoy por favor pase adelante durante la Comunión, cruce sus brazos sobre su pecho y se le dará la bendición. Si se le hace más cómodo recibir la Eucaristía en su asiento déjele saber a uno de los ujieres.



HIMNO DURANTE LA COMUNIÓN

Cristo, oh Cristo

**Oh deja que el Señor te envuelva
en su espíritu de amor,
satisfaga hoy tu alma y corazón.**

**Entrégale lo que Él te pide
y su espíritu vendrá
sobre ti, y vida nueva te dará.**

Estribillo **Cristo, oh Cristo, ven y llénanos;
Cristo, oh Cristo, llénanos de Ti.**

**Alzamos nuestra voz con gozo,
nuestra alabanza a Ti,
con dulzura te entregamos nuestro ser;
entrega toda tu tristeza en el nombre de Jesús
y abundante vida hoy tendrás en Él.**

estribillo

Reprinted under CCLI #11069487

HIMNO DURANTE LA COMUNIÓN

Tuyo Soy

**Yo no soy nada y del polvo nací
pero tu me amas y moriste por mí.
Ante la cruz solo puedo exclamar:
tuyo soy, tuyo soy.**

Estribillo **Toma mis manos, te pido,
toma mis labios, te amo,
toma mi vida, o Padre tuyo soy. (2x)**

**Cuando de rodillas te miro, Jesús
veo tu grandeza y mi pequeñez.
Que puedo darte yo tan solo mi ser,
tuyo soy, tuyo soy.**

estribillo

ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

Celebrante Oremos.

Pueblo **Dios de abundancia, nos has bendecido con tu presencia y nos has alimentado con el pan de vida y el cáliz de salvación. Tu nos has unido a Jesucristo con amor y nos unes con tus ángeles en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos al mundo con el poder de Tu Espíritu, para proclamar tu amor redentor a todo el mundo y para continuar nuestro camino de fe junto a Jesús. Amén.**

LA BENDICIÓN

Celebrante La bendición de Dios omnipotente: El Padre, ✠ el Hijo y el Espíritu Santo, descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre.

Pueblo **Amén.**

HIMNO DE SALIDA

Los Que Esperan En Jesús (Como Las Águilas)

**Los que esperan, los que esperan en Jesús,
los que esperan, los que esperan en Jesús,
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán;
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán.**

**CAMINARÁN Y NO SE CANSARÁN,
CORRERÁN, NO SE FATIGARÁN.
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA VIDA TENDRÁN
LOS QUE ESPERAN, LOS QUE ESPERAN EN JESÚS.
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA VIDA TENDRÁN
LOS QUE ESPERAN, LOS QUE ESPERAN EN JESÚS.**

**Los que aman, los que aman a Jesús,
los que aman, los que aman a Jesús,
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán;
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán.**

**CAMINARÁN Y NO SE CANSARÁN
CORRERÁN, NO SE FATIGARÁN.
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA TENDRÁN,
LOS QUE AMAN, LOS QUE AMAN A JESÚS.
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA TENDRÁN,
LOS QUE AMAN, LOS QUE AMAN A JESÚS.**

LA DESPEDIDA

Celebrante Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

AVISOS DE LA PARROQUIA

POR FAVOR AYUDE A MANTENER LIMPIA SU IGLESIA.
LE INVITAMOS A LLEVAR EL BOLETÍN A SU CASA O A DEJARLO
EN LA MESA A LA ENTRADA DE LA IGLESIA.

Oración a Nuestra Señora de Guadalupe



Bendita sea tu pureza y eternamente lo sea,
pues todo un Dios se recrea, en tan graciosa belleza.

A ti celestial princesa, Virgen Sagrada María,
yo te ofrezco en este día alma, vida y corazón.

Mírame con compasión, no me dejes Madre mía.

Amén



NUESTRAS PLEGARIAS

Pedimos sus oraciones por...

LA COMUNIDAD

Feligresía de St. Gabriel's~San Gabriel, de San James, y la comunidad de la escuela Belmont Ridge Middle School.

Líderes laicos y administrativos de San Gabriel

Dj Gunning, Wendy Filler, Abi Hernández Cruz y Eva María Torres Herrera.

Ministros de Música de San Gabriel

Carmelo Saavedra, Peter Schweitzer, Jerien Okoh-Tisch, y los músicos y coros de la Iglesia.

Encomendamos y agradecemos a las maestras de la escuela dominical por inspirar y preparar a los niños, niñas y jóvenes en su camino cristiano.

Ministerios de Justicia Social y Ministerio de Educación Comunitaria.

La Junta Parroquial de San Gabriel Rob Buchanan (*Guardián Mayor/2024*), Carla Rhoads (*Guardián Menor/2024*), Steve Rice (*Tesorero/2023*), Dj Gunning (*Secretario*), Karen Ballesteros (*2025*), Paula Callaghan Morato (*2024*), César Frías (*2024*), José Mejía (*2024*), Isamar Ortega (*2025*), Sue Schweitzer (*2024*), Eileen Shaffer (*2025*), Eva María Torres Herrera (*2024*), Juan Miranda (*2026*) y Becky Upchurch (*2026*).

Señor te encomendamos a las siguientes personas: Myrta Mercado y familia; Danny Kiefer; Octavio y Eva Somuano-Torres, Concepción Rojas y familia; María del Pilar Robles; Toon Bowman; Megan Lockwood; George Callaghan; Mark Dupuis; Cevero Miranda; Juli Swanson; Ethan Donohue; Connor Lockett; Joan Morton; Bonnie Beilfuss; Erik del Cid; Rvda. Diácona Emmetri Beane; María Milagros López Caldero; Michael Denzin y familia; Anica Lee; Robin Elizabeth López; Tom y Bobbie Wilkinson & familia; Birsabid Cortés; Erik Donivan; Cindy Rodriguez; Carol Shaffer; Mary Ramsey; Donald Barber; Robert Joseph Rouse; Molly Mitchell; Hermelinda Araki; Margaret Schweitzer; Martha Meléndez; Victoria Delgado; Dainise Patterson; Aura Mojica; María Flores; Laura Argueta vda. de López; George Dyson; Anthony Holley; Sheri Muilenburg; Tony y Lesina Visgaitis y familia; Mario Roberto Mejía Arias; Juanita Gardner; Michael y Laura Smith & familia; familia Worrall; Cindy LoSasso; Rob Schwartzman; Kelly Wilkinson y familia; Griselda Frías; Shelly Rodriguez; Janice Queen; Peter Schweitzer y familia; Jack Cusack; Ethan Newland y familia; Ruth Brown; Jack y Betty Barden; Gideon Darden.

También encomendamos a nuestros estudiantes universitarios: Sabrina Rice, Grace Shaffer, Lindsey Thompson, Isabella Ballesteros, Samara Umanzor Ortega, Jacob Denzin, Abi Hernandez-Cruz, Annie Cusack, Danny Costanza, Conor Rice, Eddie Queen, Nina Costanza, Leslie Lewis, Marie Victoria Frías Pomárez, Elinore McLain, Samantha Smith, Kyra Baron y Amy Reyes.

Oramos por nuestros feligreses sirviendo en las fuerzas armadas: Sgto. Joseph Castillejos (U.S. Army) y Corporal Karyna Beatriz Saavedra (U.S. Marines).

LA IGLESIA

El Arzobispo de Cantorbery Justin Welby, el Muy Reverendo Michael Curry, Primado de la Iglesia Episcopal. Por nuestros obispos de la diócesis de Virginia: +Mark Stevenson y +Gayle Harris, +Dabney Smith y los Obispos asistentes. Te encomendamos al clero de San Gabriel: el Padre Daniel y la Diácona Holly.

En Nuestra Parroquia oramos por Giovanni y Jana Ferrera.

En la Diócesis de Virginia elevamos nuestras plegarias por tod@s l@s maestr@s de escuela dominical y ministros de niños y jóvenes.

En la Comunión Anglicana, oramos por Hong Kong Sheng Kung Hui.

EL MUNDO

Por los Líderes Electos: Presidente Biden, Vice Presidenta Harris, el Congreso de los Estados Unidos, el Gobernador Youngkin, la Alcadesa Burke, por los Supervisores del Condado de Loudoun, por la Policía y los Bomberos de Leesburg.

Por los líderes gubernamentales en todo el mundo.

Por las víctimas de desastres naturales, por los que sufren hambre y persecución en el mundo.



AVISOS DE LA PARROQUIA

AUG 29 | CREAR VISIBILIDAD Y CONEXIÓN PARA SAN GABRIEL EN LA COMUNIDAD

Le invitamos a entrar en diálogo con feligreses de San Gabriel que desean explorar maneras diversas para generar visibilidad y conexión con la comunidad de Loudoun. Únase a este diálogo virtual donde puede compartir ideas y explorar cómo ayudar a aumentar nuestra visibilidad y conexión con las personas que no nos conocen y a quienes no conocemos.

Cuándo: **Martes 29 agosto, 7:30pm**

Información de Zoom: Meeting ID: 488 736 4544 Passcode: 12345

SEP 9 | MISAS AL AIRE LIBRE DURANTE LOS MESES DE VERANO

Únase un sábado al mes para las misas bilingües al aire libre durante los siguientes sábados en el verano: **5pm, sábado 9 de septiembre** y 5pm sábado 7 de octubre. Siempre habrá Misa los domingos, estas son Misas adicionales durante el verano al aire libre. La Capilla al Aire Libre está situada en la esquina de Battlefield Pkwy y Fort Evans Road.

SEP 15 | SERVICIO COMUNITARIO: ALIMENTANDO A PERSONAS SIN HOGAR

Un nuevo ministerio de servicio comunitario se llevará a cabo en el albergue de Leesburg, Shelter House. Preveremos comidas previamente preparadas por voluntarios y lo servimos a huéspedes un viernes por mes a las 5pm. Personas que deseen preparar comida tendrán que llevarlo al albergue a las 5. A los voluntarios que deseen servir en el albergue (de 15 años en adelante) le pedimos interactuar con hospitalidad con los huéspedes. **Este mes el evento será el 15 septiembre, 5pm.** Para más información envíe un correo a la Diácona Holly (DeaconHolly@SaintGabriels.net).

SEP 27 | CLUB DE LECTURA DE SAN GABRIEL

Únase **el miércoles 27 septiembre de 6-7pm** para dialogar acerca del libro de Matthew Desmond titulado "Poverty, by America". Si no tiene tiempo de leer el libro de seguro tendrá algo que decir sobre las maneras en que la sociedad promueve la escasez financiera y como se propaga la pobreza en nuestras comunidades. El diálogo será más enriquecedor por la diversidad de perspectivas. Habrá interpretación en ambos idiomas. **Lugar:** Wegmans en Leesburg en el balcón a la entrada. Si llueve el grupo se moverá al segundo piso de Wegmans.

BAILADORES PARA LA MISA DE LA VIRGEN DE GUADALUPE EN DICIEMBRE

Irene Saucedo, maestra de baile y líder de nuestro ministerio de danza folklórica busca danzantes jóvenes y adultos mayores de 13 años para bailar en la Misa de la Virgen de Guadalupe el domingo 10 de diciembre. Los ensayos comenzarán en agosto **todos los martes de 7 a 9 pm en el salón parroquial**. No se requiere experiencia previa solo el deseo y compromiso para ofrecerle danzas típicas a la Virgen. Para más información envíele un texto a Irene: 571-799-6043.

LECTURAS PARA EL PRÓXIMO DOMINGO

Jeremías 15:15–21; Salmo 26:1–8; Romanos 12:9–21; San Mateo 16:21–28



CALENDARIO PARROQUIAL

Aug 29	Mar	7:30pm	Charla: Crear Visibilidad y Conexión <i>Zoom</i>
Sep 9	Sáb	5:00pm	Misa Bilingüe al Aire Libre <i>La Capilla al Aire Libre</i>
Sep 15	Vie	5:00pm	Shelter House, Cena para residentes <i>Shelter House de Loudoun</i>
Sep 24	Dom	11:00am	Fiesta Patronal de San Gabriel <i>Misa bilingüe al aire libre con convivio</i> <i>Lugar será confirmado</i>
Sep 27	Mie	6:00pm	Club de Lectura, <i>Libro: Poverty, by America</i> <i>Wegmans, Leesburg</i>

Imagen de portada por Paramentic.com. Clipart de Religious Clip Art de Liturgy Training Publications, Copyright © 1992, 1993, 1994 Archdiocese de Chicago. Orden de Servicio para la Santa Eucaristía, Rito II del El Libro de Oración Común...Conforme al Uso de La Iglesia Episcopal, Copyright © 1989 por The Church Pension Fund, Derechos Reservados. Algunos textos usados del libro Ritual Para Ocasiones Especiales, Copyright © 1990 por The Church Pension Fund, Permiso otorgado para reproducción congregacional. Lecturas bíblicas en español de Dios habla hoy®, Tercera edición, © Sociedades Bíblicas Unidas, 1966, 1970, 1979, 1983, 1996. Usado con permiso. Lecturas bíblicas en inglés de la Biblia New Revised Standard Version, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Usado con permiso. Todos los derechos reservados en todo el mundo. A menos que se indique lo contrario, los permisos de reimpresión de música y transmisión en vivo de OneLicense.net, número de licencia A-720192 y CCLI, número de licencia 11069487.

¡SAN GABRIEL LE DA LA BIENVENIDA!

¡Bendiciones! La Iglesia Episcopal San Gabriel empezó a compartir las Buenas Nuevas de Jesucristo ofreciendo servicios a las crecientes comunidades de Leesburg y áreas adyacentes en el otoño del año 2002. San Gabriel es una misión de la Iglesia San James en la 14 Cornwall Street NW, donde ofrecemos la Santa Misa en español los domingos a las 3:00 pm.

La misión de los feligreses de San Gabriel es, "encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo" y le invitamos a ser parte de la misión. Ofrecemos misas que inspiran, programas que fomentan el crecimiento espiritual de todos y de todas, damos amor, apoyo pastoral y proveemos servicio comunitario a personas más necesitadas que uno.

San Gabriel es una comunidad inclusiva y hospitalaria, es decir, respetamos la dignidad de toda persona sin distinción y sin juzgar. Encuéntrese donde se encuentre en su camino con Cristo, aquí usted será parte de una comunidad de fe que le integrará y le amará tal y como Dios la/lo creó. Seguimos los dos grandes mandamientos de Cristo: amar a Dios sobre todas las cosas y a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Apoye a San Gabriel con sus oraciones, considere formar parte de esta comunidad de fe junto a su familia y nutra su fe con el amor y el compromiso que Jesús nos enseñó.
¡Bendiciones y paz!

MISAS

10:00 am Domingo *(en inglés)*
Belmont Ridge Middle School
19045 Upper Belmont Place, Leesburg

3:00 pm Domingo *(en español)*
San Gabriel en St. James'
14 Cornwall Street NW, Leesburg

St. Gabriel's @ Ashby Ponds *(en inglés)*
Tercer martes del mes a las 10:00 am
21170 Ashby Ponds Blvd., Ashburn

La Capilla al Aire Libre
Visite cuando usted guste para orar
Esquina de Battlefield Pkwy/Ft. Evans Rd.

OFICINA PARROQUIAL

8 Cornwall Street NW
Leesburg, VA 20176
(703) 779-3616

[HTTPS://ES.SAINTGABRIELS.NET](https://es.saintgabriels.net)

PERSONAL

El Rvdo. Padre Daniel Vélez-Rivera,
Sacerdote Vicario
Fr.Daniel@saintgabriels.net
Celular (571) 293-0070

La Vnble. Holly Hanback, *Diácona*
Arceadiana de la Diócesis de Virginia
DeaconHolly@saintgabriels.net

Sr. Carmelo Saavedra
Director Coral y Musical
Saavedra.hernandez.carmelo@gmail.com

Sr. Peter Schweitzer
Director Musical
music@saintgabriels.net

Sra. Jerien Okoh-Tisch
Directora Coral, 10am
music@saintgabriels.net

Srta. Abi Hernández Cruz
Ministro de Niños y Jóvenes
Abi@saintgabriels.net

Sr. David (Dj) Gunning, Jr.
Administrador Parroquial
dj@saintgabriels.net

CONECTAR CON ST. GABRIEL'S ~ SAN GABRIEL
<https://Es.SaintGabriels.net>
<https://www.facebook.com/StGabrielsEpiscopal>